EUSKAL ERRIA

REVISTA DECENAL BASKONGADA DEL URUGUAY

REDACTOR: PEDRO PARRABÈRE

AÑO IX — MONTEVIDEO, ABRIL 30 DE 1920 — N.º 327

Acto próximo de beneficencia



La Comisión de Señoras de « Euskal Erría », cuya labor tesonera es de todos admirada porque la realiza en forma silenciosa al par que práctica, ofrecerá pronto un acto de beneficencia cuyo producto líquido destinará a la protección de sus ancianitos pobres. Se trata del beneficio anual que organiza esta Comisión, y del que espera obtener los mejores resultados, siempre que el acto mencionado encuentre la correspondencia que merece, dada su alta finalidad.

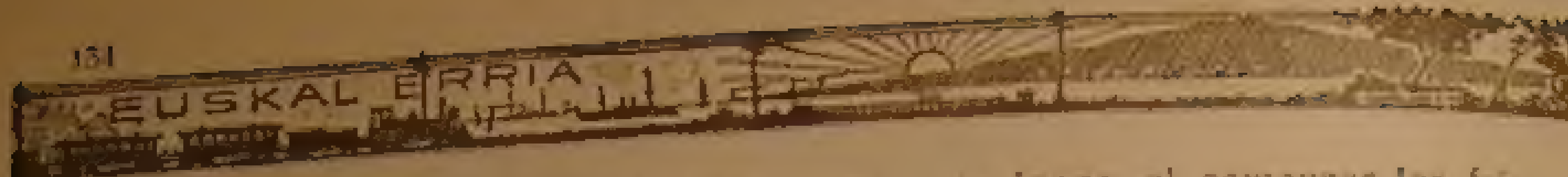
Actos de esta naturaleza retemplan nuestro espíritu vascongado, pues tienen la virtud de despertar entusiasmos patrióticos por doquier, a la vez que nos predisponen a la realización del bello apostolado de la caridad.

En efecto, la Comisión de Damas está resuelta a trabajar con abnegación de manera que este acto constituya un éxito y obtenga, por lo menos, los mismos resultados que el realizado el año pasado en esta misma época.

Para interpretar, gráficamente, el espíritu que anima a nuestra Comisión de Señoras sobre este beneficio, vamos a reproducir aquí lo que dirige a todos los consocios y asociadas, con sus respectivas familias:

« La Comisión de Señoras de « Euskal Erría », siguiendo una práctica ya establecida, ha acordado realizar el beneficio anual en favor de nuestros pobres el 15 del corriente mes de Mayo a las 9 de la noche, en la amplia y hermosa sala del Instituto Verdi, calle Soriano y Convención, de acuerdo con el programa que se hará conocer oportunamente.

» Estos beneficios, desde que se implan-



taron en «Euskal Erria», nos han dado hermosos resultados, lo que confirma, una vez más, la generosidad de aquellas personas que siguen de cerca nuestra acción de caridad, pues son varios los ancianitos que protegemos, llevándoles, muchas veces, no sólo la limosna material, sino la palabra cariñosa que les infunde un sentimiento de resignación.

»Nos complacemos en recordarle que nuestra labor, realizada con todo cariño como dedicación, ha encontrado entre nuestros socorridos la más sentida gratitud.

Beneficiar al desventurado hermano nuestro es realizar el más grande de los apostolados en los tiempos que corren.

Plenamente convencida esta Comisión Central de Damas de que Vd. nos prestará su generoso concurso nos valemos de esta feliz oportunidad para presentarle el homenaje de nuestro reconocimiento.

María Ibarburu de Villar, Presidenta —*Antonia Urrutia de Salavarría,* Vice-Presidenta. —*María G. Cortabarría,* Secretaria. —*María Baldomera I. de Lizarraga,* Pro-Secretaria.—*Eugenia Goñi,* Tesorera.—*Juanita Bidart,* Pro-Tesorera. —*Baldomera I. de Zabaleta, María N. de Moles, María E. de Osácar, Leonie E. de Souhilar, Francisca A. de Duvigneau, Anastasia E. de Osácar, María R. de Elissateguy, Graciana A. de Argul, Sebastiana E. de Ricart, Francisca S. de Maimó, Rosario Aizcorbe de Garayalde.*

Notas: 1.ª No se suspende la función a causa del mal tiempo.
2.ª Las entradas se abonarán y se obtendrán en boletería.

Ante estas manifestaciones de la Comisión de Señoras, es deber nuestro concurrir a ese beneficio, del cual tanto esperan los ancianitos que aquélla protege.

En esta época, al comenzar los fríos, y cuando en muchos de estos hogares faltará un pedazo de pan, tendamos nuestra mano compasiva a tantos infortunados que son hermanos nuestros, concurriendo animosos a ese festival.

Ésta es nuestra recomendación de hoy, en los momentos precisos en que finaliza el período 1919-20.

Tratemos que este beneficio obtenga grata resonancia en el corazón afligido de nuestros protegidos.

La limosna que se entrega para el pobre es la semilla que arrojamos en el surco de nuestra vida y que merecerá la gratitud de nuestra propia conciencia.

Seamos verdaderos vascos y confirmemos, con hechos reales, nuestra condición de tales.

Así habremos cumplido con un deber sagrado e ineludible en estas horas excepcionales, y estimularemos la labor dignificante de nuestra benemérita Comisión de Señoras, cuyas actividades han de ampliarse en el nuevo Ejercicio que se acerca para honra de nuestra causa vasca en el Uruguay.



Conmemorando 25 años

Conceptuosas notas recibidas

El Centre Basque Français de Buenos Aires, con solemnidad, y rodeado de la consideración afectuosa de las Instituciones similares, ha celebrado los 25 años de su fundación con un banquete que se realizó el domingo 11 del corriente, y con un regio baile verificado el 17 del presente. Estos actos se realizaron en un ambiente de distinción, predominando en ellos esa alegría comunicativa que tanto atrae por su espontaneidad.

En el primero de los actos mencionados

se hizo entrega de las medallas de oro y diplomas correspondientes a los Presidentes Honorarios, señores J. Pedro Passicot y Pedro Uhalde y diplomas de Socios Honorarios a los fundadores, señores: Juan Etchelecu, Pedro Sabaté, Juan Malgor, Juan Bordaisco, Bernardo Mendiondo, Domingo Maillot, Francisco Harguindeguy, Juan Garat, Pedro Oholeguy, Pedro Sabalain, Martín Barnetche y Pedro Hourcade, homenaje que fué votado por aclamación en la Asamblea General Extraordinaria del 5 de Febrero último.

Nota de gratitud

Recordarán nuestros lectores que, en la imposibilidad de enviar una delegación a las fiestas de este Centro hermano, nuestro Consejo le remitió una nota de adhesión. Pues bien: éste ha recibido una conceptuosa comunicación de agradecimiento del Centre Basque Français de Buenos Aires por su adhesión a las fiestas de sus Bodas de Plata, donde establece:

«La muy atenta nota que esa importante Sociedad hermana se ha servido dirigirme con motivo del 25.° aniversario de nuestra fundación, fué leída al iniciarse la comida que celebráramos el Domingo pasado, y me es grato hacerle saber que todos los asociados han apreciado debidamente su conceptuosa comunicación.

»Doy las más sentidas gracias por su fina atención que pone de manifiesto las íntimas relaciones de nuestras sociedades que persiguen fines análogos, y sólo siento no le haya sido a Vd. posible concurrir a nuestros festejos, presidiendo una delegación de esa Sociedad.

»Por lo tanto, ruégole quiera ser intérprete del agradecimiento del Centre Basque Français, por sus buenos augurios, que retribuyo con mis mejores deseos, para la Sociedad de su digna presidencia, y reciba, en compañía de los miembros de esa Comisión Directiva, la expresión de mi más alta estima».

A nuestra Revista

Por su parte, la misma Comisión Directiva ha enviado a nuestra Revista la siguiente nota, que la reproducimos por disposición expresa de nuestro Consejo Directivo:

Buenos Aires, Abril 15 de 1920.

Señor Director y Redactor de la EUSKAL ERRÍA.

Montevideo.

Distinguido señor:

Acaban de llegar a la Secretaría de este Centro, los números de la Revista EUSKAL ERRÍA que tuvo Vd. la gentileza de remitirnos, y considero supérfluo manifestarle cuán grande ha sido mi regocijo y el de todos los miembros de esta Comisión Directiva, al recorrer las líneas de su artículo intitulado *Nuestra salutación fraterna*.

Todos los párrafos de ese patriótico suelto, reflejan claramente sus sentimientos para nuestra raza, haciendo vibrar en nuestros corazones el amor que profesamos a ese noble pueblo, a nuestros antepasados, cuyo origen no ha podido ser aún establecido, como tampoco pueden apreciarse, en su significado más profundo, las nobles cualidades que encierra la palabra *Vasco*.

Todos los nativos como los descendientes de esa gran familia, radicados en ambas orillas del Plata, leerán con emoción los elogios sinceros que, en su Revista, dedica a nuestros compatriotas. Todos nosotros, sin excepción, nos sentimos reconfortados al ver que, tanto en la República Oriental del Uruguay como en la Argentina, luchamos constantemente en el cumplimiento del noble fin que perseguimos, es decir, para que todos los hijos vascongados que han emigrado de su país encuen-



tren, en estas regiones hopitalarias, un nuevo hogar y una nueva familia.

Al celebrar nuestro 25.º aniversario, hemos experimentado una satisfacción íntima, al constatar el impulso que ha tomado nuestro Centro, y al ver que todos los vascos e hijos de vascos conservamos latente el cariño al suelo natal y a la cuna de nuestra raza.

Entre todas las manifestaciones de cariño que nos han sido hechas, apreciamos sobremanera la atención que dedica Vd. en su Revista a la fundación y evolución del Centre Basque Français, durante este cuarto de siglo de su existencia.

Nuestra alegría, en una fecha magna, se acrecienta enormemente al comprobar que este acontecimiento, lejos de haber pasado desapercibido en la orilla opuesta del Plata, ha repercutido hondamente en los corazones de todos los vascos de la República del Uruguay.

En nombre de la Comisión Directiva, de los Socios del Centre Basque Français, y del mio propio, me hago un placer en agradecerle su delicada atención, y formulo los votos más sinceros para que esa simpática Revista prosiga sin desfallecimiento y con el más franco éxito, en la realización del noble fin que se ha impuesto.

Ruégole se sirva aceptar la seguridad de mi más alta consideración.

De Vd. atento y S. S.

J. PEDRO PASSICOT,
Presidente.

P. Golco,
Secretario.

Pérdidas sensibles de nuestra colectividad

DON JUAN B. BIDEGARAY

✠ el 20 de Abril de 1920

Escribimos estas líneas con una profunda impresión de dolor: D. Juan Bautista Bidegaray, el amigo bueno de todas las horas, el protector de los pobres, el que, en el silencio de su hogar se sintiera feliz con las caricias inocentes de sus tiernos nietecitos y con el cariño entrañable de sus hijos, ha muerto dulcemente, en paz con su conciencia..

¿Quién no conoció a D. Juan Bautista Bidegaray? ¿Quién no tuvo oportunidad de tratar a este hermano nuestro en ideales que se incorporó a nuestra Institución desde la primera hora?

Es demasiado rudo el golpe producido por esta muerte, para que nuestro sentimiento pueda reflejarse en forma amplia.

Por eso afirmamos que hemos perdido uno de los miembros prestigiosos y queridos de aquella generación primera que llegara a estas playas, hace muchos años, y que, de inmediato, se consagró al trabajo fecundante que todo lo enaltece y lo conquista.

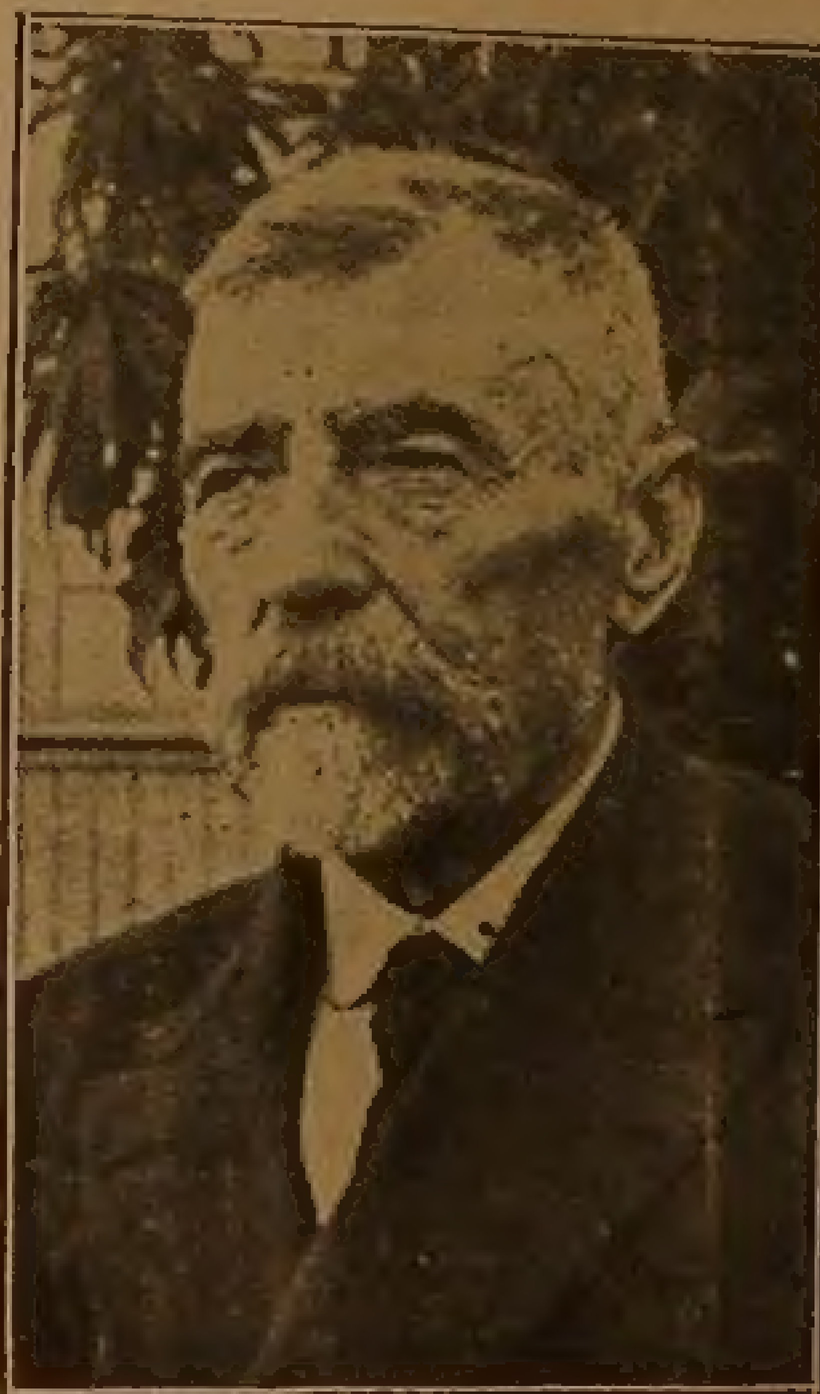
Aun recordamos la última entrevista que tuviéramos en su hogar, donde, con su tranquilidad patriarcal, se interesaba por las obras proyectadas por nuestra «Euskal Erría», a la cual deseaba los mayores éxitos posibles. Pensamos luego en aquellos otros momentos amables, cuando nos decía con acento suave:

—Venga, venga por aquí a menudo que me sentiré feliz al conversar en vasco con usted . . .

A su lado pasamos horas amables, especialmente en las tardes invernales, mientras él nos recordaba sus afanes, sus primeros sacrificios, en fin, las memorias de su pasado con otras mil manifestaciones de amor y de veneración hacia la tierra vasca.

El señor Bidegaray había nacido en Hasparren, Bajos Pirineos, Francia, el 15 de Octubre de 1849. Fueron sus padres D. Bernard Bidegaray, natural de Haguerre — Bajos Pirineos — fallecido en 1914, a los 96 años de edad, y Doña Juana Mara Bé-

hérau, nacida también en Hasparren, que falleció en el año 1860, a los 42 años. Cuando niño concurrió al colegio de Mr. Galan, situado en Hasparren. Abandonó su patria el 8 de Octubre de 1866, y se encaminó a Montevideo atendiendo los consejos del hermano de su madrasta D. Domingo Dupouy, que ya había estado en el Uruguay, y regresaba nuevamente a esta República. La travesía la hizo en el Velero *Charles*. Desde la salida de Bayona soportó, este pequeño velero, tantas tormentas que, después de quince días de navegación, en su retroceso, se encontraba nuevamente ante el *Faro de Biarritz*. Después de muchas otras peripecias y de 73 dias de navegación, llegaba el señor Bidegaray a Montevideo el 19 de Diciembre del referido año, acompañado de otros 74 pasajeros. — De inmediato se trasladó al Restaurant *Pamir Fleuri*, de Cadet Deheralde, situado en la calle Ciudadela entre la Plaza Independencia y Reconquista, dedicándose después a trabajar de carpintero—oficio que le enseñara su padre en Hasparren — en la carpintería de D. Manuel Bravo, donde permaneció un año. — El 15 de Julio de 1876, casó en Montevideo con doña Ramona Carlota Salaverría. De este matrimonio nacieron los hijos Juan Bautista, María Luisa y María Ana; ésta nació en Hasparren, en la misma casa solariega que su padre, en un viaje que hiciera con su esposa. El señor Bidegaray se dedicó a la carpintería, instalando más tarde un establecimiento industrial de Aserradero, del cual, una vez engrandecido y perfeccionado — se retiró al descanso.



Desde su venida al Uruguay, había realizado cuatro viajes a Francia en los años 1889-90 — que asistió a la gran Exposición Universal de París — en 1892, 1897 y el último en 1900.

Hacía unos años que D. Juan Bautista Bidegaray se hallaba enfermo. Y esa misma enfermedad — que no era de gravedad — fué la que le impidió, en 1913, aceptar la presidencia de «Euskal Erria» que le fuera ofrecida por un prestigioso grupo de vascos cuando le tocaba el turno a un hijo de las tres Provincias.

El domingo 18 del corriente, acompañado de sus hijos, con un día primaveral, había visitado la playa de Carrasco y el lunes 19, su quinta situada en los alrededores del camino Colón, en cuyo paraje pintoresco, no hace mucho tiempo todavía, se había realizado el homenaje que le tributaran sus antiguos empleados, ceremonia tocante que hemos reseñado en su debida oportunidad; y por la noche de este mismo día, como de costumbre, había regresado a su hogar. Su hijo don Juan, lo había encontrado mejor que nunca: risueño, jovial; en rueda de familia, se pasaban unos momentos inolvidables. A eso de las 9, el señor Bidegaray, sin ninguna manifestación de dolor, se retiraba a descansar. Parecía que nunca había estado enfermo. A la mañana siguiente, el doctor Abal — hijo político del extinto — se dirigió a la habitación de aquél y como lo consideraba dormido, no quiso incomodarlo. Momentos después llegó su hijo Juan, y al verlo, en la penumbra de su alcoba, tan tranquilo, no se atrevió a despertarlo porque, generalmente, en las primeras horas de la noche no podía conciliar el sueño sino en las de la madrugada.

Pasaron unos momentos, hasta que su hijo Juan se le acercó, como habitualmente lo hacía, para darle un beso en la frente que se encontraba helada, como un mármol . . . Lo llamó repetidas veces, movió, con temblorosa mano, la cabeza de su padre que permanecía inmóvil . . . En-

tonces, abismado en su dolor, comprendió la terrible verdad: ¡Don Juan Bautista Bidegaray estaba muerto! Había fallecido sin un reproche, sin darse cuenta de que se moría. Su despedida de la vida fueron las horas dichosas de la víspera que serán inolvidables para todos los suyos. Así murió D. Juan Bautista Bidegaray, el consejero fiel que tanto quisimos y del cual hemos recogido las mejores enseñanzas.

La vida de D. Juan Bautista Bidegaray fué un ejemplo. Con su trabajo perseverante, con sus energías prodigiosas, como vasco honrado y laborioso, actuó en el alto comercio de esta plaza de manera descollante. El recuerdo distribuído con motivo del Cincuentenario de la fundación del Establecimiento modelo que lleva su nombre, y que existe en nuestra Biblioteca social, nos habla, implícitamente, de todos sus afanes. Por eso, más de una vez, en su retiro, habrá pensado en los progresos adquiridos en tantos años de labor callada por su viejo Aserradero, para el cual sentía un cariño entañable.

Hemos perdido un valioso elemento.

Ya no recibirán sus dádivas los muchos pobres que él solía proteger con largueza y con toda dedicación.

¡Descanse en paz el noble D. Juan Bautista Bidegaray, que ha legado un nombre prestigioso y puro a todos sus hijos, y sirva éste como bandera porque su pasaje por la vida fué un dechado de virtudes!...

Nosotros, por nuestra parte, conservaremos su nombre en el santuario de nuestro corazón; será éste un homenaje sencillo a la memoria del amigo que nos honró con su confianza y con su afecto inalterables. Y en esta mañana fría y luminosa, mientras cruzaban por el cielo, rápidas, nubes lejanas que nos recordaban la fugacidad de nuestra vida sobre la tierra, los despojos de D. Juan Bautista Bidegaray recibían sepultura... Entonces, con mano trémula, hemos arrojado sobre su féretro un puñado de rosas de otoño... ¡Fueron las rosas del cariño, emblemas de una amistad que vivirá todavía!...

DON JOSÉ ASTIZ

✠ el 22 de Abril de 1920

Joven todavía, después de soportar con resignación el proceso de una larga enfermedad, ha fallecido el 22 del corriente nuestro particular amigo D. José Astiz, elemento prestigioso y digno de «Euskal Erría».

Hijo de vascos, pues era uruguayo, conservó en su espíritu viva admiración por la tierra querida de sus padres, interesándose siempre por cuanto tuviera atingencia con las cosas vascas.

Fué uno de los asociados fundadores que se plergaron, en forma entusiasta, a nuestras filas, en las cuales se sentía feliz, por cuanto «Euskal Erría» representaba para él algo así como una tradición sin mácula.

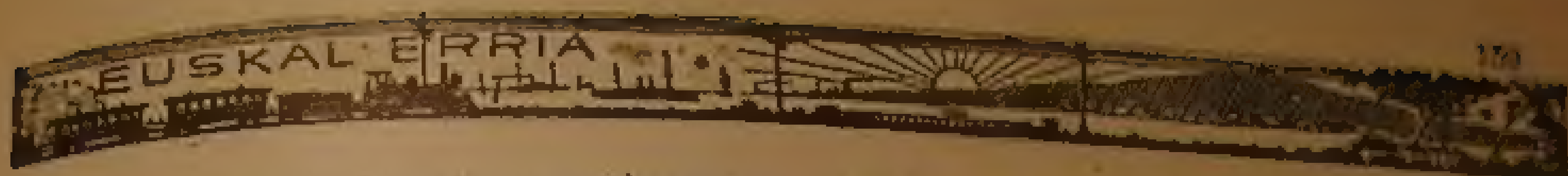
Abnegado y generoso, con sus múltiples iniciativas progresistas, y por sus excepcionales condiciones de caballerosidad, en todas partes supo conquistar la simpatía y el respeto. Temperamento de acción, en el cumplimiento de sus deberes encontró su mejor satisfacción, y ésta es la hora en que nos inclinamos ante su tumba, abierta prematuramente, cuando mucho podía esperarse de él.

Ha muerto sumamente resignado, seguro de que, en su tránsito por la vida, había cumplido su misión con nobleza y rectitud El sepelio de sus restos se vió concurridísimo, justificando así los grandes afectos que gozara en todo momento.

EUSKAL ERRÍA se inclina ante la tumba de este fiel amigo que se ha ido para siempre, mientras a sus deudos les presentamos el homenaje de nuestras sinceras condolencias.

La Razón del 23 del corriente, dedicó el siguiente elogio a la memoria de D. José Astiz:

«La más intensa impresión de dolor ha causado en el ambiente comercial y también en los otros círculos montevideanos, la noticia de la muerte del caballero José Astiz. Y es lógica esta impresión dolorosa, pues con este deceso desaparece una figura representativa que estaba rodeada de todos los prestigios. La muerte troncha esta vez una vida joven, alentada por todos los sentimientos más nobles. Actuaba en la plaza comercial desde hacía mucho tiempo, destacándose por su tacto para el impulso de los negocios, por la estricta corrección de sus procederes y por la caballerosidad de sus



actos. Entregado, conjuntamente con sus hermanos, al ramo de barraca, fué uno de los factores principales al engrandecimiento del establecimiento que gira bajo la firma de Astiz Hnos. Contribuyó también, con sus actividades inteligentes, al progreso de los establecimientos de campos, de que es propietaria la misma firma».

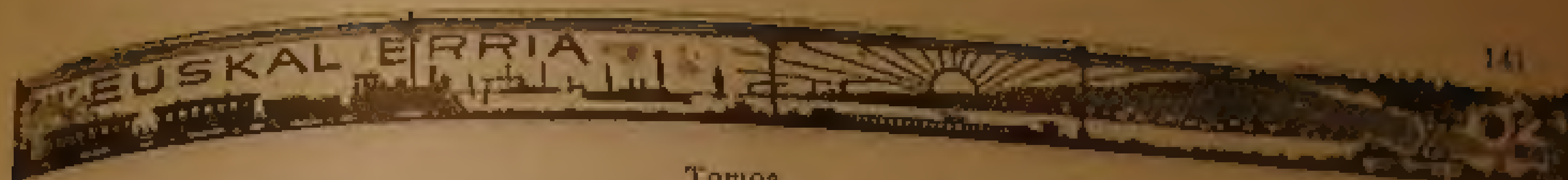
BIBLIOTECA SOCIAL

Catálogo de las obras existentes en la Biblioteca II.

Nº	Obra	Tomos
1	*Obras Poéticas*, por Campoamor	2
2	*Conferencias y Discursos*, por Zorrilla de San Martín	1
3	*El Parnaso Argentino*, (Poesías)	1
4	*Las Tres Estaciones*, (poesías) por Ricardo Sánchez	1
5	*Poesías selectas*, por Juan Carlos Gómez	1
6	*El Parnaso Mejicano*, (poesías)	1
7	*Poesías*, de José Zorrilla	1
8	*Poesías*, de Heine	1
9	*Poesías escogidas*, de Juan de Dios Peza	1
10	*Las glorias de Méjico*, (poesías)	1
11	*Poesías*, de Núñez de Arce	1
12	*Poesía*, por Vicente Medina	1
13	*En Flandes se ha puesto el sol*, por Eduardo Marquina	1
14	*Resonancias del Camino*, por Juan Zorrilla de San Martín	1
15	*Pro Arte Dramático*	1
16	*Retórica y Poética*, por Campillo	1
17	*Historia Natural*, por Langlebert	1
18	*Páginas serias y humorísticas*, por Bartolomé Mitre y Vedia	1
19	*Nativos*, por Santiago Maciel	1
20	*Arengas del General Mitre*	3
21	*Historia de Belgrano*, por B. Mitre	4
22	*Facundo*, por Domingo Faustino Sarmiento	1
23	*Historia de San Martín*, por B. Mitre.	6
24	*Amalia*, por José Mármol	3
25	*Novia de Abril*, por Guy de Chantepleure	1
26	*Páginas de Historia*, por B. Mitre	1
27	*Azul...*, por Ruben Darío	1
28	*Las Minas del Rey Salomón*, por H. Rider Haggard	1
29	*Thespis*, por C. Octavio Bunge	1
30	*El Conde Kostia*, por Víctor Cherbuliez	1
31	*Sueños y Realidades*, por Juana Manuela Gorriti	2
32	*Mamá*, por J. Girardin	1
33	*Un corazón sencillo*, por Gustavo Flaubert	1
34	*Ursula Mirouet*, por H. de Balzac	1
35	*Las dos Patrias*, por Godofredo Daireaux	1
36	*Don Quijote de la Mancha*, por Cervantes	3
37	*Dolores*, por Carlota Braemé	1
38	*El Emigrado*, por Paul Bourguet.	1
39	*La Rosa de Granada*, por Jean Rameau	1
40	*Viaje a través de la Estirpe*, por C. O. Bunge	1
41	*La Hiedra*, por Grazia Deledda	1
42	*Figaro*, por Larra	1
43	*Setas u hongos del país vasco*, por Telesforo de Aranzadi	2
44	*Memoria* de la Comisión especial de Pomología de Guipúzcoa	1
45	*Los marinos Guipuzcoanos*. Compendio por D. Ramón Seoane y Ferrer	1
46	*Conferencia*, por D. Ramón Adán de Yarza	1
47	*Fiestas de la tradición del pueblo vasco: Memoria* por los señores D. Eliodoro Ramirez Olano y D. Vicente González de Echavárri.	1
48	*Memoria* por D. Telesforo de Aranzadi	1
49	*Fiestas de la Tradición del pueblo vasco: Memoria*, por D. Nicolás Vicario y Peña.	1
50	*Fiestas de la Tradición del pueblo vasco: Memoria*, por D. Mariano Arigita y Lasa.	1
51	*Fiestas de la Tradición del pueblo vasco: Memoria*, por D. Vicente de Laffite	1
52	*Conferencias*, de D. Carmelo de Echegaray	1
53	*Memoria*, por Juan Carlos de Guerra	1
54	*Conferencia*, por D. Serapio Múgica.	1
55	*Monografía* por D. Mariano Suaznábar	1
56	*Conferencia*, por D. Julián de Apraiz.	1

Tomos

57 *Discurso*, por D. Manuel Munoa . . 1
58 *Conferencia*, por D. Julián de Salazar 1
59 *Memoria*, por D. Mariano Arigita y Lasa 1
60 *El Doctor Navarro Don Martín de Azpilcueta y sus obras*, por el doctor D. Mariano Arigita y Lasa. 1
61 *Historia de la Legislación y recitaciones del Derecho Civil de España*, por los abogados Amalio Marichalar, Marqués de Montesa y Cayetano Manrique. . 1
62 *Vestiges de phonétique Ibériénne en territoire roman*, por J. Saroïhandy. . 1
63 *La tercera Celestina* y el canto de Lelo 1
64 *El Illmo. y Rmo señor Don Francisco de Navarra*, Estudio histórico-crítico, por D. Mariano Arigita y Lasa. . . . 1
65 *Gestión del Municipio de San Sebastián*, en el siglo XIX, por D Baldomero Anavitarte 1
66 *Euskal-Iztiya*, Lertxundi ta Baztarrikator Juan Manuel 1
67 *F. C. de Estella*, (Vitoria): Los Mártires: Antecedentes, datos, planos, por D. Ramón Aguinaga 1
68 *Vocabulario*, de palabras usadas en Alava, por Federico Baráibar y Zumárraga 1
69 *Monografía*, histórica de la Villa de Eibar por Gregorio de Mujica . . . 1
70 *Averiguaciones de las antigüedades de Cantabria*, por P. Gabriel de Henao 7
71 *Inspección Bromatológica*, por L. Saiz 1
72 *Noticia de las cosas memorables de Guipúzkoa*, por D. Pablo de Gorosábel . 6
73 *Cancionero basco*, poesías en lengua Euskara por José Manterola . . . 1
74 *Tesoro de la Lengua Castellana,- Origen y Vida del lenguaje, lo que dicen las palabras*, por D. Julio Cejador y Frauca 9
75 *Historia de Juan Sebastián del Cano*, por Eustaquio Fernández de Navarrete 1
76 *La tradición del Pueblo vasco*, por la Excma. Diputación Provincial de Guipúzkoa 1
77 *Discursos y rectificaciones*, por el teniente general Don Fco. Lerzundi . . 1
78 *Carta del Coronel de infantería Don Pascual de Churruca* 1
79 *Enfermedades del manzano*, por la Comisión especial de Pomología . . . 1
80 *Estado actual de los estudios relativos a la lengua vasca*, por Julio Urquijo e Ibarra 1
81 *L'imparfait basque*, J. Saroïhandy . 1
82 *Embriogenia del lenguaje*, por Julio Cejador y Frauca 1
83 *Tablas de cifras*, por Trino Eguibegor 1
84 *Heráldica vasca*, por Juan Carlos de Guerra. 1
85 *Cancionero Vasco*, por José Manterola, en dos series. 7
86 *El primer Congreso de Estudios vascos* 1
87 *Donostian.—Manterola-ri:* 1884. . . 1
88 *Exploración de Nueve dólmenes del Aralar Guipuzcoano*, por Telesforo de Aranzadi 1
89 *Régimen Político* y Administrativo de las Provincias Vasco Navarras, por José María de Estecha y Martínez . 1
90 *Biblioteca Provincial* del Instituto de Vitoria—Catálogos de la Biblioteca . 1
91 *Tradiciones Vasco-Cántabras*, por Juan V. Araquistain, 1866 1
92 *Estudio histórico* por Fr. Fermín de Uncilla y Arroitajáureguy 1
93 *Apuntes acerca del cólera* Morbo Asiático, por D. Juan Antonio Menedero. 1
94 *Catálogo descriptivo* de la colección de aves e insectos legada a la Diputación de Guipúzcoa por D. Angel de Larruod 1
95 *Tradiciones Vasco-Cántabras*, por Juan V. Araquistain (1866) 1
96 *Discusión sobre los fueros de las Provincias Vascongadas en el Senado*, (1864) 1
97 *Français intuitif — Premier Livre*, por J. S. Poncet, G. Christoud y J. P. Monin 1
98 *Urdaneta y la conquista de Filipinas*, estudio histórico, por Fr. Fermín de Uncilla y Arroitajáuregui 1
99 *Fabricación de la sidra*, por D. Severo de Aguirre-Mirancon 1
100 *Le petit basque*, por P. Soloeta . . 1
101 *Subfijación, prefijación y composición en el idioma euskaro*, por Ignacio María Echaide 1
102 *Sintaxis del idioma euskaro*, por Ignacio M. Echaide 1
103 *Los conciertos económicos*, por Nicolás Vicario y Peña 2
104 *Biografía de Juan Sebastián de Elcano*, por Juan Cotarelo y Garastazu . . 1
105 *Giza-zoña*, por Olabide'tar Eraimun . 1
106 *Otoitz-Gaiai*, por A. Sebastián Mendiburu 3
107 *Album pomológico de guipúzkoa*, por



Tomos

la Comisión especial de Guipúzkoa . 1
108 *Garbiñe*, por Eleizegi'tar katarinék 12 idatzia 1
109 *De mi país*, miscelánea histórica y literaria, por Carmelo de Echegaray . 1
110 *Compendio de la gramática*, de la Lengua Castellana, por Faustino S. Laso 1
111 *Morgari o el 31 de Agosto*, novela histórica, por D. Vicente Ferraz y Turino 1
112 *Gramática del Euskara*, (dialecto guipuzkoano) por B. de Arrigarai . . 1
113 *El médico de sí mismo*, Medicina casera, e higiene privada, por Juan B. Igon 1
114 *Ardi-Galdu*, por R. M. de Azkue . 1
115 *La caridad cristiana y sus obras ante la filantropía*, por Mariano Soler . . 1
116 *Legislación administrativa de Navarra*, por Luis Oroz y Zabaleta 1
117 *Ensayo de Historia Patria*, por H. D. (1901) 1
118 *La vida social* en el país vasco, por José de Posse y Villelga 1
119 *La realeza*, por el Capitán A. García Pérez 1
120 *La pelota y los pelotaris*, por Antonio Peña y Goñi. 2
121 *La sociedad moderna y el porvenir*, por Mariano Soler 2
122 *Hernandarias y Benalcazar*, por Juan S. Jaca 1
123 *Landibar*, Cuadros novelescos del país vasco, por Luis de Eleizalde . . . 1
124 *Curso primero del idioma vasco*, por P. Soloeta Dima. 1
125 *Historia de los vascos en el descubrimiento, conquista y civilización de América*, por Segundo de Ispizua . . . 1
126 *Biblioteca selecta de autores vascongados* 7
127 *Oquendo*, por Francisco López Alen . 1
128 *Euscal Napar'ren Jotera, edo Emigracio*, por José Colo'eta Goiti Jaunac. 1
129 *Kontu alai ta egi mardulak* . . . 1
130 *Diccionario Basco Castellano* y Castellano vasco, de Pedro Novia de Salcedo por E. L. M. 1
131 *Etnografía, sus bases, sus métodos y aplicaciones a España*, por L. de Hoyos y T. de Aranzadi 1
132 *Diccionario de bolsillo*, Vasco-Español y Español-Vasco, por R. M. de Azkue 1
133 *Garren Urterako eguneraia* 1
134 *Homenaje vasco tributado a Cervantes en el III Centenario de la aparición del Quijote* 1

Tomos

135 *Guipúkoa*, Reseña histórico Geográfica, por Eugenio García Barbarín . . . 1
136 *Cartilla de higiene*, por Cañizares . . 1
137 *A. Agustín Cordaberaz* 1
138 *Problemas de actualidad*, «Fueros y autonomía», por Pedro Antín y Olabe 1
139 *Zerud*, por Antonio Arzac 1
140 *Ley de protección al Salmón* . . . 1
141 *Guernicaco Arbola*, por Iparraguirre . 1
142 *El Pericón Nacional* 1
143 *La música popular vasca*, conferencias por el P. José Antonio Donostia O. M. C. con hermosas ilustraciones . . . 1
144 *Nobiliario de los palacios, casas solares y linajes nobles de la Provincia de Guipúzkoa*, por D. Domingo de Lizaso. . 2
145 *Colección completa de las obras manuales*, del maestro José Serrano, para canto y piano 2
146 *Euskal Erriak, aita Santuari* . . . 1
147 «*Hermes*», Revista del país vasco . . 3
148 *Bodas de oro de Aserradero «Juan Bautista Bidegaray»* 1868-1918—Recuerdo 1
149 *Zortzicos*, de Modesto Letemendía arreglados para piano, por José María Echeverría 1
150 *El pueblo Euskalduna*, estudio de antropología, por Telesforo de Aranzadi y Unamuno 1
151 *Mendi Mendiyan*, pastoral lírica vascongada en tres actos y epílogo, letra de José Power y música de José María Usandizaga 1
152 *Fiestas de la tradición del Pueblo vasco*, Discurso por D. Adrian de Loyarte . 1
153 *Montes de abrigo*, por Miguel Jaureguiberry 1
154 *Universidad vasca*, Conferencia por D. Angel de Apraiz, 1919 1
155 *Discurso por el R. P. Luis Chalbaud*, leído en la Universidad Comercial de Deusto 1
156 *Costumbres administrativas* de la Autonomía vascongada, por Nicolás Vicario y Peña 1
157 *Anales del Hospital de Irún* . . . 1
158 *El Centenario de la Batalla de Las Piedras*, homenaje popular a la memoria del Precursor 1
159 *Resoluciones interpretativas de la Ley del Registro del Estado Civil* . . . 1
160 *Anales* de Instrucción Primaria, nuevo formato trimestral 3
161 *La Literatura poética vasca*, por Ju-

Tomos

lio de Urquijo 1

162 *El libro y sus enemigos*, por Arturo Scarone 1

163 *¿Historia o novela?*, por Julio de Urquijo 1

164 *Diccionario de los nombres euskaros de las plantas*, por José María de Lacoizqueta 1

165 *Oroimengarria*, Memoria de los Juegos Florales euskaros en Irún 1903 . . 1

166 *Primer Congreso Gallego Americano* . 1

167 *Almanaque ilustrado del Uruguay*: 1910 1911 2

168 *Los primeros días del mundo*, estudio Cosmogónico Geológico 1

169 *Estación pomológica de la Granja Provincial «Fraisoro»*, por Ignacio Gallastegui Artiz 1

170 *Trueba*, su significación en la moderna literatura vasca, por G. de Mujica. . 1

171 *Memoria* por las Comisiones especiales ante el Ministro de Hacienda . . . 1

172 *Memoria* de los Juegos Florales en Zumaya 1900 1

173 *Memoria* de los Juegos Florales euskaros en Zumárraga. 1

174 *Echietan (neskentzat alkar izketa)*, por Toribio Alzaga 1

175 *Asencki ta Konghesi*, (izketa), por T. Alzaga 1

176 *Praishku, monologoa*, por José Artola 1

177 *Iru Bakarizketa, Mordoska batean*, por Juan Ignacio Uranga 1

178 *Idartzaco Jauna*, Yostiruda Egintza baten, por José Elizondo 1

Tomos

179 *Meza berriya*, Jostirudia egintza bakartian 1

180 *Tercero mi principal*, Juguete cómico, por José María de Maruri . . . 1

181 *La repoblación forestal* en el país vasco, Conferencia por D Mariano Adán de Yarza 1

182 *Sagardotarako sagarrak*, por Ignazio Gallastegi 1

183 *San Sebastián*, Guía oficial . . . 1

184 *Juegos florales en Donostia* (1881) . 1

185 *Guipúzkoa* 1

186 *Felipe Gorriti y Osambela*, por Antonio Arzac 1

187 *Vibraciones de la Patria*, por Jesús de Sarriá 1

188 *Bajo la Metralla*, por René Gaëll, soldado sanitario 1

189 *Navarrita, jota por J. M. Molina*, obsequio a «Euskal Erría» por Tomás Mujica 1

190 *Iziartizo*, Garitaonandia'ta B. . . 1

191 *Leyes, decretos y reglamentos vigentes con arreglo a la edición oficial del Código Civil del Uruguay* 1

192 *Parque Balneario Solís*, por Miguel Jaureguiberry 1

193 *La Encíclica Rerum Novarum sobre la cuestión obrera* 1

194 *Descubrimiento de los restos del V. P. Julián de Lizardi*, por Kenelm Vaughan 1

Montevideo, Abril 30 de 1920.

JOSÉ GARAYALDE,
Bibliotecario.



La fiesta del pasado domingo

Interesantísima, como todas las que realiza nuestra corporación, fué la fiesta realizada el pasado domingo en el Recreo social de Malvín bajo los auspicios de la Comisión de Fiestas que con tanto acierto preside el señor Manuel Mujica. El programa que se había combinado anteriormente, se cumplió en todas sus partes, cosechando sus intérpetres los más entusiastas aplausos. He aquí sus nombres, a los cuales agradecemos el concurso que prestaron a «Euskal Erria»: Tomás Mujica, J. Sgarbi y la señorita Ema Anselmi.

La concurrencia fué numerosísima y llenaba totalmente nuestro amplio salón. Todos los concurrentes dieron brillo, con su entusiasmo comunicativo, a esta reunión familiar, con la que quedó clausurado el período de las fiestas correspondientes al Ejercicio 1919-20.

Fuera nuestro deseo ofrecer a los consocios una reseña extensa y detallada de este acto, pero la falta de espacio nos obliga, por esta vez, a ser breves. Sólo afirmamos que esta jornada resultó hermosa por lo cual presentamos nuestra felicitación a la entusiasta Comisión Organizadora que tantos éxitos ha conquistado en el desempeño de su misión.

El Beneficio

En la columna editorial del presente número nos

ocupamos del beneficio que tiene proyectado la Comisión de Señoras para el 15 de Mayo. Recomendamos a todos asistencia a dicho acto que será muy simpático.

† D. Domingo Amiassorho

Hace algunos días ha fallecido en su establecimiento de campo de Polanco del Yí, el acaudalado estanciero señor Domingo Amiarsorho, vencido su fuerte organismo, después de haber pasado por todas las alternativas de la cruel enfermedad que le arrastró a la tumba, y agotados los recursos de la ciencia.

Fué el extinto uno de esos caballeros nobles y generosos, cuyo altruismo y desprendimiento proverbiales hacen que su memoria perdure largo tiempo.

Humilde, sencillo, servicial a carta cabal, perteneció el señor Domingo Amiassorho a esa raza de baskongados abnegados que sólo miran hacer el bien doquiera, consolar al afligido, repartir a manos llenas la dádiva de amor y esperanza para todo aquél que se encuentre sumido en un mar de amargura. Su corazón jamás se cerró al menesteroso que acudió a su consejo y a su bolsa en horas de honda tribulación.

Vino al Uruguay siendo muy joven, en tiempos que solía hacerse la travesía de Europa en buques de vela, sufriendo trastornos y sufrimientos durante cuatro y cinco meses de navegación. Y sin más capital que sus brazos vigorosos, dispuesto a labrar su bienestar, aquí formó un hogar respetable, dedicando por entero su constante actividad por más de cincuenta años en trabajos rurales.

El traslado de sus restos al cementerio del Durazno, formó imponente cortejo de gran número de amigos y vecinos de aquellos parajes, poniendo de relieve el buen concepto en que se le tenía y la distinción de que supo hacerse acreedor en todo el departamento.

¡Paz en la tumba del buen amigo!

II.

Boda Abelenda-Mendizábal

En un ambiente de distinción y de felicidad suma, se realizó el 28 del corriente el enlace de la interesante señorita Esther Abelenda Pons con el caballero Ingeniero Agrónomo D. Manuel F. Mendizábal, asociado de « Euskal Erría ».

El anuncio de esta boda había despertado el mayor interés en nuestros círculos sociales, por el prestigio de que gozan en sociedad ambos contrayentes, los cuales fueron objeto de múltiples manifestaciones de aprecio de parte de sus respectivas y vastas relaciones.

Apadrinaron la ceremonia religiosa la señora Josefa Arceluz de Mendizábal y el señor Lorenzo Abelenda (hijo).

En el acto civil actuaron de testigos por parte de la señorita de Abelenda Pons los señores, escribano Vicente S. Robaina y Lorenzo Abelenda (hijo) y por parte del señor Mendizábal los señores Antonio y Basilio Mendizábal.

Enlace Thunberg-Rovira

Conforme lo hemos anunciado en números anteriores, el 8 del mes entrante se realizará la boda de la señorita Juanita Sofía Thunberg con nuestro consocio el señor Denis Rovira. En la ceremonia religiosa serán padrinos el Coronel Pablo Rovira y la señora Baldomera I. de Zabaleta. Con este motivo la señorita Thunberg viene siendo objeto de sentidas manifestaciones de simpatía de parte de sus amiguitas.

Para Buenos Aires

Con el fin de cumplir una misión encomendada por el Consejo Directivo y por las Comisiones de Beneficencia e Instrucción y de Señoras, partieron para Buenos Aires los señores José Mariezcurrena, Lorenzo Zabaleta y Martín José Mariezcurrena. Regresarán dentro de pocos días.

D. Fermín Hernandorena

Brevemente partirá para Europa nuestro particular amigo el señor Fermín Hernandorena, miembro del Consejo Directivo. Su viaje es de placer. Deseamos al buen compañero una feliz travesía y un pronto regreso.

D. Eulogio Arín

Partirá para Europa nuestro consocio D. Eulogio Arín, miembro activo de nuestra Comisión de fiestas. Le deseamos, mientras le despedimos afectuosamente, un viaje dichoso.

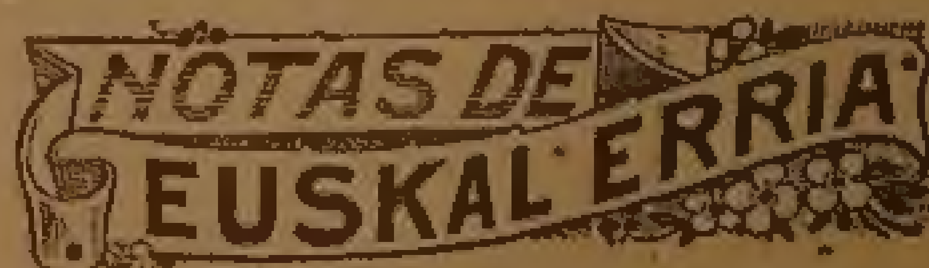
Centro « Eúskaro Español »

La Comisión Directiva del Centro « Eúskaro Español » viene ultimando los preparativos para la fiesta social que ha de ofrecer a sus asociados el próximo 2 de Mayo, con un programa escogido.

Este Centro, en ese día, inaugurará su salón de actos construído recientemente, amén de otras obras de utilidad para la Institución. Su sede se halla situada en pintoresco paraje en el camino Larrañaga, y esta inauguración atraerá seguramente a todos sus elementos con sus familias.

Enfermos

Restablecido el señor Agustín Zabaleta que desde hace unos días guarda cama.



LA PERSONERÍA JURÍDICA

El viernes 23 del corriente, en acuerdo celebrado por el señor Ministro de

Industrias con el Consejo Nacional de Administración, éste resolvió «declarar que la Sociedad «Euskal Erria» continúa en el goce de la personería jurídica».

En consecuencia, cumplida la determinación de la Asamblea, están en vigencia, desde el 23 de Abril de 1920, los nuevos Estatutos de «Euskal Erria», los que, oportunamente, se imprimirán en folleto.

Consejo Directivo

ACTA N.º 326

Sesión del 20 de Abril de 1920

Presidió la sesión el señor Joaquín María Ibarburu con asistencia de los miembros Matías Gamboa, doctor Francisco Cortabarría, José Garayalde, Juan Harambure Tissier, Juan Mochó, Eugenio J. Cazeaux, José Mariezcurrena que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista.

—Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 325.

—Propónense como socios: B. Conrado Cómes, Cooperador, N.º 1611, presentado por M. Ibarburu y Joaquín M. Ibarburu.

Francisco Corbalán, Cooperador, N.º 1612, por G. Lecumberry y M. Larragueta.

Gualberto Villar, Cooperador, N.º 1613, por M. Mujica y A. Etchevest.

Pedro Etcheverry, Activo, N.º 1614, por M. I. Alustiza y Dr. Francisco Cortabarría.

Miguel M. Gastelumendi, Suscriptor, N.º 1615, por el señor Presidente y M. I. Alustiza.

—Léese una nota del «Laurak Bat» relacionada con la traslación de los restos de Trueba.

—Acuérdase que el Secretario General comunique a las Comisiones de Beneficencia y de Señoras que el Consejo designó al señor José Mariezcurrena para que se entreviste con una Comunidad de Buenos Aires con el fin de obtener informes para la fundación de la escuela, y que, estas comisiones, si lo creyeran conveniente, podrían designar delegados para que acompañen al Secretario de dicho Consejo.

—El Centre Basque Français, agradece la nota de adhesión enviada por el Consejo con motivo de la celebración de sus Bodas de Plata, como igualmente a la Dirección de la Revista por la publicación del artículo «Nuestra salutación fraterna». El Consejo Directivo acuerda por unanimidad la publicación de estas dos notas en el número del 30 del corriente.

—Léese una nota de la R. M. Eustaquia de Echeverría, en contestación a una comunicación remitida por el Consejo.

—Se acuerda la publicación de la lista de las obras existentes en la Biblioteca social, presentada por el Bibliotecario señor José Garayalde.

—Se autoriza la publicación de un cliché de un estimado consocio recientemente fallecido.

—Levantóse la sesión a las 11 p. m. habiendo comenzado a las 9 y 15.

ACTA N.º 327

Sesión del 27 de Abril de 1920

Presidió la sesión el señor Joaquín María Ibarburu. Asisten los señores José Garayalde, Juan Harambure Tissier, Juan Mochó, Fermín Hernandorena, Eugenio J. Cazeaux, doctor Francisco Cortabarría que actuó como Secretario y el Redactor de la Revista.

—Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior, N.º 326.

—Declaranse incorporados a la institución los señores B. Conrado Comes, Francisco Corbalán, Gualberto Villar, Pedro Etcheverry, Miguel M. Gastelumendi.

—Excusan su inasistencia los señores Gamboa y Mariezcurrena.

—El doctor Cortabarría hace manifestaciones referentes al mal estado en que se encuentran las paredes que existen entre el pabellón y la línea divisoria con el señor Galusso, en el Recreo social de Malvín, y la urgencia que existe de iniciar las reparaciones, cuya necesidad quedó evidenciada en la inspección realizada el domingo 25 del corriente por varios miembros del Consejo, como se había acordado en una de las sesiones anteriores.

—Se determina invitar al señor Larragueta a la próxima sesión del Consejo Directivo para que exponga las obras que son necesarias realizar, con el presupuesto respectivo.

—Autorízanse los pagos siguientes: 49 rollos papel Waldorf $ 7.55; a Angel Sommaschini $ 5.00; a Pablo Parodi $ 2.50; por gastos sellado y timbres de Montepío $ 1.50; a Pablo Parodi $ 8.00.

—Propónese como socio: Alfredo Pascual Mellán, cooperador, N.º 1616, presentado por los señores Fidel Garayalde y Juan Antonio Saraví.

—Levantóse la sesión a las 11 p. m., habiendo comenzado a las 9 y 15.

Comisión de Señoras

ACTA N.º 178

Sesión del 27 de Abril de 1920

Con la presidencia de la señora María Ibarburu de Villar y con asistencia de los miembros Antonia Urrutia de Salavarría, María N. de Moles, María B. I. de Lizarraga, Francisca S. de Maimó, Juanita Bidart, Eugenia Goñi, María G. Cortabarría que desempeñó la Secretaría y el Redactor de la Revista, celebró sesión la Comisión Central de Damas.

—Previa lectura, se aprobó el acta de la sesión anterior N.º 177.

—Considerfronse asuntos relacionados con el beneficio proyectado, para el cual reina el mayor entusiasmo.

—Penetran en la sala de sesiones varios de los miembros de la Comisión de Beneficencia, señores Francisco Salavarría, Ascensio Mendiola, Lorenzo Zabaleta y Martín J. Mariezcurrena.

—El Consejo Directivo pasa a las Comisiones de Beneficencia y de Señoras la comunicación de la Superioridad de las Siervas de María de Anglet de Bayona.

—El Secretario General manifiesta, en nombre del Consejo Directivo, que éste, correspondiendo al pedido de las Comisiones de Beneficencia y de Señoras, había designado delegado ante las Carmelitas de la Caridad, al Secretario señor José Mariezcurrena y que, si estas Comisiones lo creían conveniente, designaran también los delegados que acompañaran a dicho señor José Mariezcurrena. Ante esta indicación, por unanimidad, desígnanse a los señores Lorenzo Zabaleta y Martín José Mariezcurrena. La misión de esta delegación consistirá en recabar los datos necesarios relacionados con la fundación del Colegio, tanto de las Carmelitas de la Caridad como de las Josefinas, cuyas proposiciones, con otras más, se presentarán después, a las Comisiones respectivas.

—Levantóse la sesión a las 18 y 15, habiendo comenzado a las 16 y 30.